

N SERIES

OUTER BANKS

ESPAÑOL

CREADO POR

Josh Pate | Jonas Pate | Shannon Burke

EPISODIO 1.07

"Dead Calm"

El comportamiento imprudente de JJ aumenta cuando los amigos intentan ganar algo de dinero rápido. Mientras tanto, John B se acerca a Sarah y hace que su padre sospeche.

ESCRITO POR:

Kathleen Hale

DIRIGIDO POR:

Valerie Weiss

TRANSMISIÓN ORIGINAL:

15.4.2020

NOTA: Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLiX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

REPARTO

Chase Stokes	...	John B
Madelyn Cline	...	Sarah Cameron
Madison Bailey	...	Kiara
Jonathan Daviss	...	Pope
Rudy Pankow	...	JJ
Austin North	...	Topper
Drew Starkey	...	Rafe
Charles Esten	...	Ward Cameron
Caroline Arapoglou	...	Rose
Nicholas Cirillo	...	Barry
Gary Weeks	...	Luke
Donna Biscoe	...	Beck
Deion Smith	...	Kelce
Gwydion Lashlee-Walton	...	Valet

1

00:00:06,006 --> 00:00:07,924
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2

00:00:08,008 --> 00:00:09,718
- Bien.
- Derretiremos los lingotes,

3

00:00:09,801 --> 00:00:11,094
- así no los rastrean.
- Sí.

4

00:00:11,177 --> 00:00:12,971
Los llevaremos a la casa de empeños

5

00:00:13,054 --> 00:00:15,056
y, luego, pagaremos la restitución de JJ.

6

00:00:15,140 --> 00:00:17,767
- ¿Cuántas barras?
- No sé. Estaba embarrado.

7

00:00:18,309 --> 00:00:20,562
- Creo que como 500.
- ¿Quinientas?

8

00:00:20,645 --> 00:00:23,231
- Seiscientas.
- ¿Seiscientas barras de oro?

9

00:00:23,314 --> 00:00:26,526
No sé. Podrían ser mil. Había barro,
pero estaban en todas partes.

10

00:00:26,609 --> 00:00:28,737
Cubrían las paredes, eran un montón.

11

00:00:28,820 --> 00:00:32,115
Cuatrocientos millones de dólares.

12
00:00:32,198 --> 00:00:34,451
- Está todo ahí.
- ¡Oye, es una locura!

13
00:00:34,868 --> 00:00:37,037
Lo logramos. Debemos sacarlo de ahí.

14
00:00:37,120 --> 00:00:38,705
Bien. ¿Cómo lo haremos?

15
00:00:38,788 --> 00:00:42,208
Bueno, Pope tiene un plan
que usa un sistema de polea...

16
00:00:49,758 --> 00:00:52,052
Me parece poco comparado
con los 400 millones.

17
00:00:52,135 --> 00:00:53,720
- Digo, piénsalo...
- Hola.

18
00:00:54,137 --> 00:00:55,180
- Hola.
- ¡Hola!

19
00:00:56,306 --> 00:00:57,348
¿Qué traman?

20
00:00:58,725 --> 00:01:00,977
Lo... de siempre.

21
00:01:01,061 --> 00:01:02,145
Dominar el mundo.

22

00:01:02,228 --> 00:01:04,064
Esa es mi chica, siempre apunta alto.

23

00:01:05,106 --> 00:01:06,608
Tendrá que esperar un día

24

00:01:08,276 --> 00:01:10,445
porque llevaré a este niño
a pescar mañana.

25

00:01:10,528 --> 00:01:11,362
Al amanecer.

26

00:01:14,908 --> 00:01:15,825
Solo tú y yo.

27

00:01:16,993 --> 00:01:18,203
No, no puede mañana.

28

00:01:19,037 --> 00:01:19,871
¿Por qué?

29

00:01:19,954 --> 00:01:21,748
Bueno, porque tenemos planes.

30

00:01:21,831 --> 00:01:24,250
¿En serio? ¿Qué?
¿Sentarse a la piscina todo el día?

31

00:01:24,334 --> 00:01:26,669
- No.
- Ese barco necesita un primer oficial,

32

00:01:26,753 --> 00:01:29,422
y tú debes empezar a ganarte el pan aquí.

33

00:01:30,632 --> 00:01:31,883

- Papá.
- ¿Qué?

34

00:01:32,592 --> 00:01:34,344

Es un chiste. Es nuevo en la familia.

35

00:01:34,427 --> 00:01:36,513

Solo quiero llevarlo a pescar. ¿Está bien?

36

00:01:39,099 --> 00:01:39,933

Bien.

37

00:01:40,892 --> 00:01:41,768

¿Sí?

38

00:01:45,146 --> 00:01:45,980

Bien.

39

00:01:49,692 --> 00:01:50,652

Será bueno.

40

00:02:01,121 --> 00:02:03,081

Dijo que se parecía a esto.

41

00:02:03,164 --> 00:02:04,290

Así que...

42

00:02:04,791 --> 00:02:07,377

Son 15 metros hacia abajo,
y usan una cuerda de 30 metros.

43

00:02:07,460 --> 00:02:09,587

Supongo que este vagoncito irá...

44

00:02:10,046 --> 00:02:11,631
...directo al cuarto del oro.

45

00:02:11,714 --> 00:02:12,841
¿Quién dibujó esto?

46

00:02:13,258 --> 00:02:14,217
¿Quién crees?

47

00:02:17,637 --> 00:02:18,596
¿Quieres ayudar?

48

00:02:19,222 --> 00:02:20,140
- Sí.
- Sería genial.

49

00:02:20,223 --> 00:02:22,392
Sacamos el cabrestante,
lo llevamos al sótano,

50

00:02:22,475 --> 00:02:25,145
perforamos el piso.
Te bajamos y sacamos cuanto podamos.

51

00:02:25,228 --> 00:02:26,896
Y, esta vez, no te soltamos.

52

00:02:26,980 --> 00:02:27,814
Sería genial.

53

00:02:29,399 --> 00:02:31,359
¡Kie! Más vale que esto funcione.

54

00:02:32,193 --> 00:02:34,487
No podemos empeñarlo
si hay un símbolo de trigo.

55

00:02:36,322 --> 00:02:37,490
Va a funcionar.

56

00:03:00,471 --> 00:03:03,308
Un gran trabajo al derretirlo,
Dr. Frankenstein.

57

00:03:03,391 --> 00:03:04,851
Como si lo hubieras hecho mejor.

58

00:03:04,934 --> 00:03:07,145
Sí, mucho mejor.
Tomé una clase de soldadura.

59

00:03:07,228 --> 00:03:08,313
- ¿Cuándo?
- Oigan.

60

00:03:09,230 --> 00:03:10,356
Tranquilos, ¿sí?

61

00:03:11,065 --> 00:03:14,235
Es fácil para ti.
No debes empeñar esta mierda.

62

00:03:14,319 --> 00:03:15,904
¿Cómo conseguí este trabajo?

63

00:03:15,987 --> 00:03:17,197
Eres el mejor mentiroso.

64

00:03:18,948 --> 00:03:19,908
Buenas tardes.

65

00:03:20,325 --> 00:03:21,284

Buenas tardes.

66

00:03:21,868 --> 00:03:22,994
Veo que compra oro.

67

00:03:23,077 --> 00:03:24,787
Eso dice el cartel, ¿no?

68

00:03:24,871 --> 00:03:28,750
Bueno, espero que compre mucho
porque la voy a impresionar.

69

00:03:28,833 --> 00:03:31,419
Ya no me impresiono tanto,
así que inténtalo.

70

00:03:31,961 --> 00:03:33,338
¿Y las manzanas de oro?

71

00:03:35,506 --> 00:03:36,424
Eso no es real.

72

00:03:36,507 --> 00:03:37,425
¿No es real?

73

00:03:37,508 --> 00:03:39,636
- No puede ser.
- Sienta su peso.

74

00:03:43,181 --> 00:03:45,016
Sí, démosle algo de luz.

75

00:03:46,726 --> 00:03:48,686
Tungsteno con pintura en aerosol.

76

00:03:48,770 --> 00:03:50,897

¿Tungsteno pintado? ¿En serio? Bien.

77

00:03:51,147 --> 00:03:53,107
¿Por qué no ve lo suave que es?

78

00:03:53,191 --> 00:03:54,609
- ¿Te importa?
- No, adelante.

79

00:03:57,028 --> 00:03:59,489
- Vaya. ¿Miraría eso?
- Un momento.

80

00:03:59,572 --> 00:04:01,908
Aún no llegamos a la prueba de fuego.

81

00:04:02,700 --> 00:04:03,826
La prueba de fuego.

82

00:04:04,410 --> 00:04:05,703
Mi favorita, chicos.

83

00:04:09,249 --> 00:04:12,293
Bueno, no está enchapado ni pintado.

84

00:04:12,377 --> 00:04:14,879
Señora, le digo,
es tan real como este día.

85

00:04:14,963 --> 00:04:17,423
Parece que alguien intentó derretirlo.

86

00:04:18,466 --> 00:04:19,342
Mi mamá.

87

00:04:20,385 --> 00:04:22,303

Tenía estas joyas en la casa

88

00:04:22,387 --> 00:04:24,847
y pensó que era mejor derretirlas.

89

00:04:24,931 --> 00:04:26,224
Para "consolidarlo".

90

00:04:28,309 --> 00:04:29,310
¿Tres kilos?

91

00:04:29,394 --> 00:04:30,979
Son muchos aros.

92

00:04:31,062 --> 00:04:32,689
Bien, sinceramente, señora,

93

00:04:33,606 --> 00:04:36,317
es muy difícil ver a mamá
desmoronarse por el alzhéimer.

94

00:04:39,654 --> 00:04:40,863
Dame un minuto.

95

00:04:40,947 --> 00:04:42,115
Tómese su tiempo.

96

00:04:45,451 --> 00:04:49,122
Unos niños llegaron
con la pepita de oro más grande que vi.

97

00:04:49,205 --> 00:04:50,665
Casi tres kilos.

98

00:04:50,748 --> 00:04:52,292
¿No serán 198 gramos?

99

00:04:52,375 --> 00:04:54,585
No, son tres kilos.

100

00:05:01,843 --> 00:05:03,219
Así que...

101

00:05:04,637 --> 00:05:06,180
...hablé con mi jefe.

102

00:05:06,264 --> 00:05:09,350
- ¿Y?
- Y esto es lo que puedo hacer.

103

00:05:12,312 --> 00:05:13,271
¿Cincuenta mil?

104

00:05:13,813 --> 00:05:16,274
¿Cree que entré sin saber el precio?

105

00:05:16,357 --> 00:05:19,736
Señora, sé que esto vale, al menos, 140.

106

00:05:19,819 --> 00:05:21,571
Cariño, estás en una casa de empeños.

107

00:05:21,654 --> 00:05:23,239
Esto no es Zúrich.

108

00:05:23,323 --> 00:05:25,074
¿Te parezco suiza?

109

00:05:25,158 --> 00:05:26,993
Noventa o me voy.

110

00:05:27,410 --> 00:05:28,369
Setenta.

111
00:05:28,453 --> 00:05:29,704
A mitad de precio.

112
00:05:30,163 --> 00:05:31,247
Y...

113
00:05:32,332 --> 00:05:35,585
...no pregunto de dónde sacaste esto.

114
00:05:41,174 --> 00:05:43,176
Lo necesitaré en denominaciones grandes.

115
00:05:47,555 --> 00:05:49,182
Bueno, el problema es este.

116
00:05:49,265 --> 00:05:51,684
No tengo tanto dinero, aquí no.

117
00:05:51,768 --> 00:05:53,186
Puedo darte un cheque de caja.

118
00:05:53,269 --> 00:05:56,272
Un... No, señora. Quiero el efectivo.
Es lo que dice el cartel.

119
00:05:56,356 --> 00:05:58,816
Efectivo por oro. Y es lo que espero.

120
00:05:58,900 --> 00:06:00,651
Lo tendré en efectivo.

121
00:06:00,735 --> 00:06:02,862
Bueno, debo enviarte al depósito.

122

00:06:03,529 --> 00:06:05,490
Tengo el dinero ahí. ¿Está bien?

123

00:06:08,451 --> 00:06:09,911
¿Dónde está el depósito?

124

00:06:17,210 --> 00:06:19,504
¿Así que tienen dinero aquí?

125

00:06:19,587 --> 00:06:20,671
Eso dijo ella.

126

00:06:21,547 --> 00:06:22,799
- Eso dijo.
- Basta.

127

00:06:23,216 --> 00:06:25,802
Nunca oí de Resurrección Drive.

128

00:06:25,885 --> 00:06:27,929
- Es porque eres rica.
- Tampoco lo oíste.

129

00:06:28,012 --> 00:06:29,055
Gracias.

130

00:06:30,098 --> 00:06:31,808
Aquí solo hay maleza.

131

00:06:31,891 --> 00:06:35,436
Bien, solo porque sea maleza
no significa que sea...

132

00:06:36,437 --> 00:06:37,605
¿Policías? ¿Aquí?

133

00:06:37,688 --> 00:06:39,690
¡Dios! ¿Es un chiste?

134

00:06:39,774 --> 00:06:40,733
¿Qué hicimos?

135

00:06:40,817 --> 00:06:42,568
- ¿Por qué nos paran?
- Guárdalo.

136

00:06:42,652 --> 00:06:43,820
- Tranquilos.
- Ponlo...

137

00:06:43,903 --> 00:06:45,613
- Odio a los polis.
- ¿Trajiste el arma?

138

00:06:45,696 --> 00:06:46,823
No. ¿Sí?

139

00:06:46,906 --> 00:06:48,741
Todos me dijeron que la dejara.

140

00:06:48,825 --> 00:06:51,619
Gracias a Dios.
Por favor, lo demás en tu bolso.

141

00:06:51,702 --> 00:06:53,037
Ya va, ¿sí?

142

00:06:53,121 --> 00:06:54,914
¿Cuánta hierba tienes?

143

00:06:54,997 --> 00:06:56,624

- En el asiento.
- Ahí viene.

144
00:06:56,707 --> 00:06:58,209
¿No tiene nada mejor que hacer?

145
00:07:00,169 --> 00:07:03,005
¿Por qué no voy a ver
si tienen las manos arriba?

146
00:07:03,881 --> 00:07:05,508
¡Todos, las manos arriba ahora!

147
00:07:05,591 --> 00:07:06,801
¡Tú, fuera del auto!

148
00:07:10,096 --> 00:07:11,597
¡Salgan del auto! ¡Rápido!

149
00:07:12,265 --> 00:07:13,266
¡Déjalos salir!

150
00:07:14,934 --> 00:07:17,728
¿Qué esperas? ¡Déjalos salir!

151
00:07:18,729 --> 00:07:19,564
¡Todos!

152
00:07:19,897 --> 00:07:22,567
¡Vamos! ¡Salgan del auto! ¡Vamos!

153
00:07:22,942 --> 00:07:26,320
Eso, chica linda. ¡Eso es!
¡Sal del auto, vamos! ¡Apúrate!

154
00:07:26,404 --> 00:07:27,238

¡Eso es!

155

00:07:27,321 --> 00:07:28,823
- No tenemos dinero...
- ¡Cállate!

156

00:07:28,906 --> 00:07:30,700
- ¡Está bien! Calma.
- ¡Cállate!

157

00:07:30,783 --> 00:07:31,617
¡Cállate!

158

00:07:31,701 --> 00:07:33,369
- ¡Tranquilo!
- ¡Te volaré la cabeza!

159

00:07:33,453 --> 00:07:35,663
¡Acuéstense en la zanja!

160

00:07:35,746 --> 00:07:37,790
¡De rodillas! ¡Abajo!

161

00:07:37,874 --> 00:07:39,125
¡Pon la cara en el suelo!

162

00:07:39,208 --> 00:07:41,294
¡Quédate así! ¡Baja la cabeza!

163

00:07:41,711 --> 00:07:44,088
¡Que no los vea mirar! ¿De acuerdo?

164

00:07:44,714 --> 00:07:46,382
Es lo único que deben hacer.

165

00:07:53,764 --> 00:07:54,765

Es una trampa.

166
00:07:54,849 --> 00:07:56,350
Esa vieja nos apuñaló.

167
00:07:56,434 --> 00:07:58,352
¡Mierda! ¡Maldición!

168
00:08:03,274 --> 00:08:04,859
Espera. No.

169
00:08:04,942 --> 00:08:05,860
John B...

170
00:08:09,030 --> 00:08:09,906
John B.

171
00:08:10,323 --> 00:08:11,616
No seas un héroe.

172
00:08:30,551 --> 00:08:32,303
Muy bien, quédense así.

173
00:08:32,386 --> 00:08:35,223
¡Salvo que quieran que les desparrame
los sesos por el camino!

174
00:08:35,306 --> 00:08:37,475
No muevan la cabeza, ¿sí?

175
00:08:52,823 --> 00:08:54,242
¡Chicos, tengo el arma!

176
00:09:00,581 --> 00:09:01,666
¡Tengo el oro!

177

00:09:06,337 --> 00:09:07,547
¡Hijo de puta!

178

00:09:10,049 --> 00:09:11,425
¡Conozco a esta mierda!

179

00:09:11,509 --> 00:09:13,386
- ¡Consume crack!
- Conoce a mi hermano.

180

00:09:13,469 --> 00:09:14,637
Le vende coca a papá.

181

00:09:14,720 --> 00:09:17,181
Escuchen, podría haberlos lastimado a...

182

00:09:17,265 --> 00:09:18,766
- ¡JJ!
- Amigo, tranquilo.

183

00:09:18,849 --> 00:09:19,767
Vamos.

184

00:09:20,851 --> 00:09:22,311
Vamos, salgamos de aquí.

185

00:09:26,190 --> 00:09:27,733
Tenemos una última parada.

186

00:09:28,526 --> 00:09:29,360
¡Oye!

187

00:09:29,443 --> 00:09:31,654
Veamos dónde vive este hijo de perra.

188

00:09:32,405 --> 00:09:34,031
¡Recordaré esta mierda!

189
00:09:35,324 --> 00:09:36,951
¡No pueden ocultarse de mí!

190
00:09:37,952 --> 00:09:39,870
¡Sé exactamente quiénes son!

191
00:09:40,413 --> 00:09:41,872
¡Me volverán a ver!

192
00:09:42,582 --> 00:09:43,624
¿Me oyen?

193
00:09:44,041 --> 00:09:45,418
- ¡Vamos!
- ¿Me oyen?

194
00:09:45,501 --> 00:09:46,836
¡Los volveré a ver!

195
00:09:51,716 --> 00:09:53,634
Bienvenidos al páramo del adicto al crack.

196
00:09:54,343 --> 00:09:55,803
Esto no me parece bien.

197
00:10:00,433 --> 00:10:02,018
¿Por qué estamos en lo de Barry?

198
00:10:03,060 --> 00:10:04,437
Me tomará un segundo.

199
00:10:10,776 --> 00:10:12,069
¿Adónde vas?

200

00:10:15,656 --> 00:10:17,325
¿Dedujiste algo de eso?

201

00:10:17,408 --> 00:10:19,410
- Alguien, quizá, debería...
- Sí, entiendo.

202

00:10:19,493 --> 00:10:20,328
Claro.

203

00:10:23,080 --> 00:10:25,374
Sé que tienes un escondite por aquí.

204

00:10:30,171 --> 00:10:31,756
¿Y cuál es el plan?

205

00:10:31,839 --> 00:10:35,134
Bueno, como tú nos robaste,

206

00:10:35,676 --> 00:10:38,137
nosotros te robaremos.

207

00:10:38,262 --> 00:10:41,057
- Eso se perdió en la traducción.
- Ojo por ojo.

208

00:10:41,140 --> 00:10:44,185
Genial. Pero ¿qué pasa
luego de robarle a un traficante?

209

00:10:44,268 --> 00:10:45,269
¿Sabe quiénes somos!

210

00:10:45,686 --> 00:10:47,063
No le temo a este tipo.

211

00:10:47,730 --> 00:10:48,731

JJ, no...

212

00:10:52,860 --> 00:10:54,070

Eso mismo.

213

00:10:56,572 --> 00:10:57,615

¿Qué haces?

214

00:10:57,698 --> 00:10:58,616

¡Me vengo!

215

00:11:01,494 --> 00:11:03,412

Muy bien, me ocupé del asunto.

216

00:11:03,996 --> 00:11:06,248

Mírame. Si sigues por este camino,

217

00:11:06,332 --> 00:11:08,417

terminarás como tu papá. ¿Tú...?

218

00:11:09,418 --> 00:11:10,920

Cuidado con lo que dices.

219

00:11:11,921 --> 00:11:14,465

- ¿No te cansa que te jodan?

- Ese no es el punto.

220

00:11:14,548 --> 00:11:15,466

Porque a mí sí.

221

00:11:17,134 --> 00:11:19,929

Muy bien, estamos viendo 5000
para cada uno

222
00:11:20,012 --> 00:11:22,431
de compensación
por hacernos pasar por esa mierda.

223
00:11:22,515 --> 00:11:23,724
Lo siento, chicos.

224
00:11:24,141 --> 00:11:26,727
¿Eso hacemos ahora?
¿Les robamos a los traficantes?

225
00:11:26,811 --> 00:11:28,688
Este Barry se va a enterar.

226
00:11:28,771 --> 00:11:29,897
Y nos perseguirá.

227
00:11:29,980 --> 00:11:32,233
Sí. No es el momento de alocarse.

228
00:11:32,316 --> 00:11:33,901
¿Les gusta que les apunten con un arma?

229
00:11:33,984 --> 00:11:34,819
Relájate.

230
00:11:34,902 --> 00:11:36,987
- Te apuntó aquí, hermano.
- Mira.

231
00:11:37,071 --> 00:11:39,824
Debemos conseguir el oro, ¿sí?
Dame esa mierda.

232
00:11:39,907 --> 00:11:40,908
La devolveremos.

233

00:11:42,201 --> 00:11:43,786

¿Te sientes un tipo rudo?

234

00:11:43,869 --> 00:11:45,579

¿Qué harás cuando venga por nosotros?

235

00:11:45,663 --> 00:11:47,039

Lo golpeamos con todo.

236

00:11:47,123 --> 00:11:48,833

Sí, buena idea, JJ, carajo.

237

00:11:49,792 --> 00:11:51,001

No lo devolveré.

238

00:11:57,466 --> 00:11:58,968

Chicos, ¿vienen o no?

239

00:12:10,020 --> 00:12:10,855

¿Qué?

240

00:12:11,605 --> 00:12:12,940

Estamos hartos de tu mierda.

241

00:12:13,482 --> 00:12:14,316

¿Mi mierda?

242

00:12:14,400 --> 00:12:15,860

- Sí. Tu mierda.

- Sí.

243

00:12:15,943 --> 00:12:17,945

Le apuntas a la gente con un arma.

244

00:12:18,028 --> 00:12:19,530
Actúas como un maniático...

245

00:12:19,613 --> 00:12:22,366
¡Pope, me culpé por ti, viejo!

246

00:12:22,450 --> 00:12:23,993
¿Sabes cuánto dinero debo por ti?

247

00:12:24,076 --> 00:12:26,078
¡Te pagaré y no te pedí hacerlo!

248

00:12:26,162 --> 00:12:27,204
¡Solo lo hice!

249

00:12:27,621 --> 00:12:28,456
Págalo.

250

00:12:29,623 --> 00:12:32,334
Aquí mismo, ahora mismo, yo solo.

251

00:12:35,171 --> 00:12:36,088
¿Sabén qué?

252

00:12:37,423 --> 00:12:39,049
Es exactamente lo que haré.

253

00:12:39,717 --> 00:12:42,344
Me voy solo.

254

00:12:43,804 --> 00:12:45,306
- JJ...
- Oye, espera.

255

00:12:45,389 --> 00:12:46,807
Déjalo ir.

256

00:13:04,158 --> 00:13:08,329
¿Puedes poner esto en "Cameron Ward"?
¿Cameron W-a-r-d?

257

00:13:08,788 --> 00:13:10,831
- Gracias. Eres la mejor.
- Oye.

258

00:13:10,915 --> 00:13:12,875
¿Crees que ya sabes quiénes lo hacen?

259

00:13:12,958 --> 00:13:14,335
- Cállate...
- Oye.

260

00:13:14,877 --> 00:13:17,338
¿Qué es ese sonido? ¿Qué es? Lo hacen.

261

00:13:17,421 --> 00:13:19,590
- ¿Crees que quiero oír esto ahora?
- Vamos.

262

00:13:19,673 --> 00:13:23,052
Intento distraerme,
¿y crees que quiero oír esto ahora?

263

00:13:23,135 --> 00:13:24,887
Calma. Queremos hacerte sentir mejor.

264

00:13:24,970 --> 00:13:26,889
No es gracioso. ¿Te parece gracioso?

265

00:13:26,972 --> 00:13:29,809
Este chiste es sobre ella,
mira con quién está.

266

00:13:29,892 --> 00:13:31,852

- ¿Quién es?

- Y, después, ella...

267

00:13:33,395 --> 00:13:34,897

¡Rafe Cameron!

268

00:13:36,232 --> 00:13:37,441

- Vamos.

- Ven aquí.

269

00:13:37,525 --> 00:13:38,359

Vamos.

270

00:13:38,442 --> 00:13:40,986

- ¿Debería estar aquí?

- Sí, creo que sí.

271

00:13:41,070 --> 00:13:43,030

Oye. ¿Qué haces? ¿Estás bien?

272

00:13:43,113 --> 00:13:44,949

- No, viejo.

- Bien, ¿qué...?

273

00:13:45,032 --> 00:13:47,576

¿Por qué tu familia

me cree una perra para maltratar?

274

00:13:47,660 --> 00:13:50,871

Primero, lidio con tu papá

que me fractura la rótula en casa.

275

00:13:50,955 --> 00:13:52,623

- Tienes el dinero.

- No es el punto.

276

00:13:52,706 --> 00:13:54,124
Te pregunto, ¿qué soy?

277

00:13:54,208 --> 00:13:56,919
¿Soy una perra?
¿Así me considera tu familia?

278

00:13:57,002 --> 00:13:58,546
- No.
- "No".

279

00:13:58,629 --> 00:14:01,507
Entonces, ¿por qué tu hermanita
y sus amigos ratas y surfistas

280

00:14:01,590 --> 00:14:03,843
me roban 25 000 de casa?

281

00:14:05,052 --> 00:14:06,136
¿Puedes decírmelo?

282

00:14:06,887 --> 00:14:08,806
¿Mi hermanita te robó?

283

00:14:08,889 --> 00:14:10,683
Sí, Sarah me robó. Por eso estoy aquí.

284

00:14:10,766 --> 00:14:13,269
No levanta un dólar de la calle.
¿De qué hablas?

285

00:14:13,352 --> 00:14:16,397
¿Te parezco tonto?
¿Crees que no entiendo qué pasa?

286

00:14:16,480 --> 00:14:20,150

Te lo digo ahora, mejor arregla esto
con tu hermana o lo haré yo.

287

00:14:20,234 --> 00:14:21,861

- Quiero mi dinero.

- Escucha...

288

00:14:23,070 --> 00:14:24,280

No sé de qué hablas.

289

00:14:24,363 --> 00:14:25,781

- ¿No sabes?

- Explícame.

290

00:14:25,865 --> 00:14:26,740

- ¿Te explico?

- Sí.

291

00:14:26,824 --> 00:14:29,785

Los Pogues andan por Outer Banks
robando las casas de todos,

292

00:14:29,869 --> 00:14:31,704

¿y no tienes idea de qué hablo?

293

00:14:31,787 --> 00:14:33,122

Tu hermana está involucrada.

294

00:14:33,539 --> 00:14:35,374

¿Sarah Cameron, invasora?

295

00:14:35,457 --> 00:14:37,001

¿Sabes qué estúpido...?

296

00:14:38,335 --> 00:14:39,920

¿Cuántas veces debo lidiar contigo?

297

00:14:40,004 --> 00:14:42,590
¡Son 25 000! ¿Qué pasa, Club de campo?

298

00:14:42,673 --> 00:14:44,508
- Estamos bien.
- Estamos bien.

299

00:14:44,592 --> 00:14:45,509
Retírate.

300

00:14:46,010 --> 00:14:47,887
- Arregla esto con tu hermana.
- ¡Bueno!

301

00:14:47,970 --> 00:14:49,555
- Todo bien.
- Buscaré mi dinero.

302

00:14:49,638 --> 00:14:52,182
- Sí, claro.
- Si no es tuyo, es de ella.

303

00:14:52,766 --> 00:14:53,767
Recuérdalo.

304

00:14:53,851 --> 00:14:55,102
Nos vemos.

305

00:14:57,062 --> 00:14:59,773
- Oye, ¿qué diablos pasa?
- No sé, viejo.

306

00:14:59,857 --> 00:15:00,858
Este tipo está loco.

307

00:15:00,941 --> 00:15:03,360

- ¿Qué harás?
- Nada. No es mi problema.

308
00:15:03,444 --> 00:15:04,904
Hablas de Sarah.

309
00:15:05,738 --> 00:15:06,864
¿Qué vas a hacer?

310
00:15:09,074 --> 00:15:10,159
Muy bien, vamos.

311
00:15:10,576 --> 00:15:11,493
Vamos.

312
00:15:13,245 --> 00:15:14,121
Cielos, Rafe.

313
00:15:20,210 --> 00:15:22,630
Bien, sé que este huracán es devastador

314
00:15:22,713 --> 00:15:25,299
y que mucha gente sufre,
pero, a veces, ¿sabes qué?

315
00:15:25,382 --> 00:15:27,509
Luego de la lluvia, hay un arcoíris.

316
00:15:27,927 --> 00:15:29,178
Es un listado nuevo.

317
00:15:29,261 --> 00:15:31,263
Son 16 hectáreas, un inmueble excelente.

318
00:15:31,764 --> 00:15:35,184
Una jubilada se cansó de que los niños

le roben de noche

319

00:15:35,267 --> 00:15:37,061
y quiere ir a un hogar para ancianos.

320

00:15:40,940 --> 00:15:41,899
Gracias, cariño.

321

00:15:43,442 --> 00:15:46,528
Oye. Hola, Ward, normalmente,
te babeas por algo así.

322

00:15:46,612 --> 00:15:48,948
Lo siento. Ahora mismo,
estoy concentrado en algo

323

00:15:49,031 --> 00:15:51,200
un poco más grande que un listado.

324

00:15:51,283 --> 00:15:54,119
Dios. No seguirás
tras el tesoro perdido, ¿no?

325

00:15:54,203 --> 00:15:56,830
Ward, son 16 hectáreas en Vanderhorst.

326

00:15:56,914 --> 00:15:58,415
- Vamos.
- Esto es diferente...

327

00:15:58,874 --> 00:16:02,753
Ya no es solo un sueño.
Te prometo que estamos así de cerca.

328

00:16:03,212 --> 00:16:04,713
Así de cerca, cariño.

329
00:16:05,130 --> 00:16:06,298
- Sí.
- Sí.

330
00:16:11,470 --> 00:16:12,888
Haré que pase.

331
00:16:16,725 --> 00:16:18,018
- Gracias.
- Sí.

332
00:16:19,603 --> 00:16:23,232
Miren, recapacitará, ¿sí?
Se comporta al estilo JJ.

333
00:16:23,315 --> 00:16:24,400
¿Creen que irá a casa?

334
00:16:24,483 --> 00:16:26,944
Hay un 0 % de probabilidad
de que vaya a casa.

335
00:16:29,238 --> 00:16:30,072
¿Estás bien?

336
00:16:31,448 --> 00:16:32,282
Sí.

337
00:16:33,659 --> 00:16:34,493
¿Y tú?

338
00:16:35,077 --> 00:16:37,037
Estoy en una pieza, así que...

339
00:16:39,540 --> 00:16:40,416
Bien.

340

00:16:40,916 --> 00:16:43,919
Es muy peligroso empeñar esto
poco a poco.

341

00:16:44,586 --> 00:16:49,633
Así que nuestra mejor opción es bajar
y conseguir el resto.

342

00:16:49,717 --> 00:16:54,304
Sacar todo a la vez. Ponerlo
en una caja fuerte o en una bóveda. No sé.

343

00:16:54,388 --> 00:16:56,724
Hasta que encontremos a alguien
que no nos estafe.

344

00:16:56,807 --> 00:17:00,227
Puedo resolverlo esta noche
y saldremos mañana a la mañana.

345

00:17:00,310 --> 00:17:01,562
- Bien, hagámoslo.
- Fácil.

346

00:17:01,645 --> 00:17:03,814
- Sí, vamos.
- ¿Y eso con mi papá?

347

00:17:03,897 --> 00:17:04,857
Mierda.

348

00:17:05,315 --> 00:17:06,275
¿Qué cosa?

349

00:17:06,358 --> 00:17:09,486
Debo ir a pescar con Ward.

350

00:17:10,571 --> 00:17:13,365
¿No puedes buscar los 400 millones
porque vas a matar peces?

351

00:17:13,449 --> 00:17:15,159
- Miren, debo ir.
- No vayas.

352

00:17:15,242 --> 00:17:17,911
- ¡Son 400 millones en oro!
- ¡Inventa algo!

353

00:17:17,995 --> 00:17:19,788
Mira, debo hacerlo, ¿sí?

354

00:17:19,872 --> 00:17:21,790
Él... me salvó.

355

00:17:21,874 --> 00:17:24,209
De no ser por Ward,
estaría en un hogar de acogida.

356

00:17:24,710 --> 00:17:25,586
Así que...

357

00:17:26,670 --> 00:17:29,381
...debo ir. Además
será mejor hacerlo de noche.

358

00:17:31,550 --> 00:17:32,426
¿No?

359

00:17:37,765 --> 00:17:39,683
Bueno. Está bien, ve a pescar.

360

00:17:39,767 --> 00:17:42,519
Y, al menos, JJ quizá se haya calmado.

361
00:17:47,941 --> 00:17:48,984
Hijo de perra.

362
00:17:58,911 --> 00:18:00,204
Me quedé en casa de John B.

363
00:18:00,287 --> 00:18:02,039
No te pregunté dónde estabas.

364
00:18:02,539 --> 00:18:03,499
No me importa.

365
00:18:05,501 --> 00:18:06,752
Sabía que tendrías hambre.

366
00:18:07,586 --> 00:18:09,213
No volví por eso, papá.

367
00:18:14,301 --> 00:18:15,135
Tengo el dinero.

368
00:18:15,219 --> 00:18:17,221
Lo creeré cuando lo vea.

369
00:18:26,730 --> 00:18:27,731
Está todo.

370
00:18:28,774 --> 00:18:29,858
Veinticinco mil.

371
00:18:35,322 --> 00:18:38,325
No sé cómo conseguiste esto.
No quiero saberlo.

372

00:18:39,159 --> 00:18:39,993
Lo lograste.

373

00:18:41,328 --> 00:18:43,038
Te lo concederé. Lo lograste.

374

00:18:46,416 --> 00:18:47,709
Hay cerveza fría.

375

00:18:52,464 --> 00:18:55,425
Creo que sigue la oferta
en Guffy's de Makos.

376

00:18:55,509 --> 00:18:57,344
Prácticamente los regalan.

377

00:19:02,558 --> 00:19:03,433
Sí.

378

00:19:04,893 --> 00:19:06,603
Papá, es para la restitución.

379

00:19:07,104 --> 00:19:08,605
- Lo usaremos...
- Papá.

380

00:19:08,689 --> 00:19:10,107
- ...conseguiremos más
- Papá.

381

00:19:10,190 --> 00:19:12,901
¿Puedes hacer lo correcto por una vez?

382

00:19:15,612 --> 00:19:18,198
¿Sabes cuánto me cuestas, mierdita?

383

00:19:18,699 --> 00:19:19,616
¿Esta guita?

384

00:19:20,409 --> 00:19:22,369
No iré a la policía. No.

385

00:19:24,788 --> 00:19:25,831
La llevaré al sur.

386

00:19:25,914 --> 00:19:27,457
- La triplicaré...
- ¡Papá!

387

00:19:27,541 --> 00:19:28,917
¿Tienes algo que decir?

388

00:19:30,169 --> 00:19:31,712
¿Después de todo lo que hiciste?

389

00:19:32,504 --> 00:19:33,881
¿Quieres hablar de eso?

390

00:19:35,424 --> 00:19:36,508
Supuse que no.

391

00:19:42,931 --> 00:19:45,559
La gente me sigue haciendo
perder el tiempo.

392

00:19:45,642 --> 00:19:47,019
Debo arreglar este motor.

393

00:20:00,449 --> 00:20:02,284
Hijo, quédate ahí.

394

00:20:18,425 --> 00:20:19,259
¡Levántate!

395

00:20:28,268 --> 00:20:29,394
¿Quieres robarme?

396

00:20:30,729 --> 00:20:33,690
¡No me diste nada!
¡Solo una vida de mierda!

397

00:20:35,108 --> 00:20:37,236
¡Lo único que hiciste fue asustarme!

398

00:20:37,945 --> 00:20:39,529
¿Adivina qué, papá?

399

00:20:45,869 --> 00:20:47,412
Ya no te tengo miedo.

400

00:21:16,858 --> 00:21:18,652
Bienvenida a la vida de Pogue.

401

00:21:18,735 --> 00:21:20,362
¿Es lo que siempre soñaste?

402

00:21:20,696 --> 00:21:21,655
Y más.

403

00:21:22,364 --> 00:21:23,240
Sí.

404

00:21:27,869 --> 00:21:29,663
Mierda. Es Rafe.

405

00:21:33,292 --> 00:21:34,918

¡Oye, para esa mierda!

406

00:21:40,632 --> 00:21:43,135
- Mierda. No. John B.
- ¿Qué?

407

00:21:43,218 --> 00:21:44,344
Déjame a mí.

408

00:21:46,638 --> 00:21:48,765
¿Qué diablos te pasa?

409

00:21:49,141 --> 00:21:52,352
- ¡Ahí está! ¡La señorita perfecta!
- ¿Hola? ¿Estás drogado?

410

00:21:52,978 --> 00:21:55,480
- ¿Qué? No.
- Diablos. Podría haberte atropellado.

411

00:21:57,858 --> 00:21:59,901
Acabo de enterarme
de tu invasión de hogar.

412

00:22:00,485 --> 00:22:01,570
¿De qué hablas?

413

00:22:01,653 --> 00:22:03,822
¿Qué diría papá
de que les robas a traficantes?

414

00:22:03,905 --> 00:22:06,283
No sé. Podrías decirle
si no te hubiera echado.

415

00:22:07,117 --> 00:22:08,869
Intenté cuidar a mi hermanita...

416

00:22:08,952 --> 00:22:11,747

- Mentira.

- ...que es desagradecida, como siempre.

417

00:22:11,830 --> 00:22:14,666

El tipo al que le robaste es malo, Sarah.

418

00:22:14,750 --> 00:22:17,753

- ¡Sí, lo sé, Rafe!

- ¡Escucha! Me hizo esto, ¿sí?

419

00:22:17,836 --> 00:22:19,504

Por atrasarme con un pago.

420

00:22:19,588 --> 00:22:22,507

- ¡Porque querías una moto estúpida!

- ¡Escúchame!

421

00:22:23,050 --> 00:22:24,468

Le robaste, ¿sí?

422

00:22:24,551 --> 00:22:26,970

¿Qué crees que les hará a ti
o a tu novio Pogue?

423

00:22:27,054 --> 00:22:28,472

- No te atrevas.

- Sí...

424

00:22:28,555 --> 00:22:29,473

¡No te atrevas!

425

00:22:29,556 --> 00:22:31,933

¿Crees que no sé qué estuviste haciendo?

426

00:22:33,310 --> 00:22:35,312
¿Vienes a intentar matarme de nuevo?

427
00:22:35,395 --> 00:22:38,565
Sí, aquí vamos.
Siempre es culpa del Kook, ¿no?

428
00:22:38,648 --> 00:22:41,902
Lo siento. Lamento lo de tu brazo,
pero no te toqué.

429
00:22:42,652 --> 00:22:46,406
Yo no soy el que corrompe
a esta chica de una familia destacada

430
00:22:46,490 --> 00:22:48,075
ni la involucra en crímenes...

431
00:22:48,158 --> 00:22:50,118
- ¡No tienes idea de qué pasa!
- ¿No?

432
00:22:50,202 --> 00:22:52,245
Sé que le robas 25 000 a un traficante.

433
00:22:52,329 --> 00:22:54,331
¿La involucras en esa mierda?

434
00:22:54,414 --> 00:22:56,917
Le devolvería su dinero a Barry ayer.

435
00:22:57,000 --> 00:22:59,002
Preocúpate por tus cosas,
y yo, por las mías.

436
00:22:59,086 --> 00:23:02,089
Bien, me ocupé de mis cosas, ¿sí?

437

00:23:04,216 --> 00:23:09,012
Y, un día, estaré a cargo de todo,
Sarah, y...

438

00:23:11,223 --> 00:23:13,141
...desearás haber sido más amable conmigo.

439

00:23:14,184 --> 00:23:16,436
¿Por qué no me reservas esa fecha?

440

00:23:16,520 --> 00:23:17,437
Loco.

441

00:23:17,521 --> 00:23:21,691
Escucha, sé que soy yo
el que se preocupa por ella, no tú.

442

00:23:21,775 --> 00:23:23,652
¿Por qué no te subes a tu moto de mierda?

443

00:23:24,319 --> 00:23:25,237
¿O qué?

444

00:23:26,571 --> 00:23:27,572
Súbete a la moto.

445

00:23:30,158 --> 00:23:31,493
Hasta luego, cariño.

446

00:23:35,414 --> 00:23:36,331
De nada.

447

00:23:45,465 --> 00:23:47,134
¡Eres mejor que esto, Sarah!

448

00:23:51,555 --> 00:23:53,432
Bueno, es un falso.

449

00:23:54,224 --> 00:23:55,600
Sí, dímelo a mí.

450

00:23:56,184 --> 00:23:57,185
Yo salí con él.

451

00:24:00,397 --> 00:24:01,481
Está bien.

452

00:24:01,565 --> 00:24:02,983
Lamento eso.

453

00:24:04,317 --> 00:24:06,445
Oye, quiero mostrarte algo.

454

00:24:06,528 --> 00:24:07,529
Bueno.

455

00:24:14,244 --> 00:24:15,454
Dios mío.

456

00:24:15,996 --> 00:24:17,956
No sabía que este lugar existía.

457

00:24:23,712 --> 00:24:26,173
- ¿Confías en mí?
- ¿Es mi iniciación oficial?

458

00:24:26,256 --> 00:24:27,716
- No. Vamos.
- Bueno.

459

00:24:29,509 --> 00:24:30,635
¿Estás lista para esto?

460
00:24:32,304 --> 00:24:33,597
Claro que sí.

461
00:24:37,225 --> 00:24:38,101
Mira.

462
00:24:39,478 --> 00:24:40,353
Vaya.

463
00:24:40,770 --> 00:24:41,771
Genial, ¿no?

464
00:24:43,106 --> 00:24:44,316
Sí, es hermoso.

465
00:24:44,858 --> 00:24:45,859
Sí.

466
00:24:46,860 --> 00:24:49,696
Mi papá solía venir aquí cuando era niño.

467
00:24:50,238 --> 00:24:51,198
¿Sí?

468
00:24:52,157 --> 00:24:54,784
Dijo que era una reliquia
de la isla antigua.

469
00:24:55,869 --> 00:24:58,205
- ¿Una antigüedad?
- Sí, algo así.

470
00:24:58,622 --> 00:25:02,667

Antes de los condominios
y de los desarrollos.

471

00:25:04,377 --> 00:25:06,129
Es el campanario.

472

00:25:07,923 --> 00:25:11,801
En el pasado, tocaban las campanas
cuando llegaban los barcos.

473

00:25:12,677 --> 00:25:13,929
- ¿Ahí?
- Sí.

474

00:25:16,139 --> 00:25:17,140
¿Puedo verlo?

475

00:25:17,224 --> 00:25:18,058
Sí.

476

00:25:19,809 --> 00:25:22,938
Espera. Yo iré primero.
Ya sabes, para revisarlo.

477

00:25:23,772 --> 00:25:25,607
Ratas y demás.

478

00:25:30,111 --> 00:25:31,488
Bien. Cuidado con la cabeza.

479

00:25:33,907 --> 00:25:35,116
Es genial.

480

00:25:35,200 --> 00:25:36,576
- Sí.
- Mira esto.

481

00:25:37,410 --> 00:25:38,954

- ¿Eres tú?

- Sí.

482

00:25:40,830 --> 00:25:43,416

Tenía diez años. Papá y yo lo hicimos.

483

00:25:46,294 --> 00:25:47,254

Sí.

484

00:25:50,173 --> 00:25:51,258

Mira esto.

485

00:25:56,304 --> 00:25:57,264

¿Lista?

486

00:25:58,223 --> 00:25:59,182

No sé.

487

00:26:01,935 --> 00:26:03,937

Dios mío. Es tan hermoso.

488

00:26:04,354 --> 00:26:05,647

Magnífico.

489

00:26:06,731 --> 00:26:10,026

¿Por qué siento que no soy
la primera chica que trajiste aquí?

490

00:26:10,443 --> 00:26:14,072

¿Crees que traigo a mis citas ocasionales
a mi lugar secreto?

491

00:26:14,155 --> 00:26:16,825

No sé qué haces con tus citas ocasionales.

492

00:26:20,745 --> 00:26:21,830
Es la primera vez.

493

00:26:24,416 --> 00:26:27,836
Esto suena muy macabro,

494

00:26:30,088 --> 00:26:31,756
pero hoy fue muy divertido.

495

00:26:32,299 --> 00:26:34,092
¿Disfrutas la vida fuera de la burbuja?

496

00:26:34,175 --> 00:26:35,051
Me encanta.

497

00:27:06,416 --> 00:27:07,500
- Oye.
- No...

498

00:27:08,835 --> 00:27:09,919
Lo siento, yo...

499

00:27:10,003 --> 00:27:11,046
No.

500

00:27:11,504 --> 00:27:13,131
Siento que debo advertirte.

501

00:27:13,632 --> 00:27:15,342
Cuando llego a este punto...

502

00:27:16,426 --> 00:27:20,055
...con los chicos, me... voy.

503

00:27:24,934 --> 00:27:26,186

Quizá debamos parar.

504
00:27:31,691 --> 00:27:32,651
Bueno.

505
00:27:32,734 --> 00:27:33,652
Oye...

506
00:27:34,736 --> 00:27:35,695
...está bien.

507
00:27:40,033 --> 00:27:40,909
Bien.

508
00:27:43,244 --> 00:27:44,120
Lo prometo.

509
00:27:52,671 --> 00:27:54,798
Tengo una pregunta.

510
00:27:57,842 --> 00:27:58,718
Hazla.

511
00:28:03,598 --> 00:28:04,933
Así que...

512
00:28:08,728 --> 00:28:10,146
¿Has...?

513
00:28:10,230 --> 00:28:11,064
No.

514
00:28:12,732 --> 00:28:13,650
No lo hice.

515

00:28:17,153 --> 00:28:18,405
¿Eso te asusta?

516
00:28:22,367 --> 00:28:23,993
En realidad, no.

517
00:28:25,078 --> 00:28:27,831
No es que no haya tenido oportunidades...

518
00:28:27,914 --> 00:28:30,333
Seguro tuviste muchas oportunidades.

519
00:28:31,126 --> 00:28:33,336
Digo que quiero...

520
00:28:34,754 --> 00:28:37,006
...y creo que quiero...

521
00:28:39,134 --> 00:28:40,635
...pero, al llegar el momento...

522
00:28:40,719 --> 00:28:42,762
- ¿Crees que perderás el control?
- No.

523
00:28:42,846 --> 00:28:46,516
Supongo que temo que veas quién soy.

524
00:28:50,186 --> 00:28:51,688
Y que no te guste.

525
00:28:55,442 --> 00:28:56,943
¿Estás lista para irte?

526
00:28:57,026 --> 00:28:58,236
¿Eso es lo que pasa?

527

00:28:58,653 --> 00:29:01,614
¿Vas a irte y dejarme aquí
en el campanario?

528

00:29:02,073 --> 00:29:02,949
Nunca se sabe.

529

00:29:03,032 --> 00:29:04,367
Ataque preventivo.

530

00:29:04,451 --> 00:29:05,827
Me gusta la estrategia.

531

00:29:05,910 --> 00:29:07,454
Golpea fuerte y primero.

532

00:29:07,537 --> 00:29:09,998
- Hay que estar alerta.
- Supongo que sí.

533

00:29:10,081 --> 00:29:10,957
¿Y tú?

534

00:29:11,499 --> 00:29:14,002
¿Fue especial para ti?

535

00:29:15,503 --> 00:29:20,925
Sí, fue... muy especial.

536

00:29:21,009 --> 00:29:23,219
Una turista de Cincinnati.

537

00:29:24,554 --> 00:29:25,972
Nos conocimos en una fiesta.

538

00:29:26,055 --> 00:29:29,893
Y cinco minutos después, solo preguntó.

539

00:29:31,561 --> 00:29:33,021
- Fue directa.
- Sí.

540

00:29:33,772 --> 00:29:39,611
Así que volvimos a su apartamento,
y duró un total de 25 segundos.

541

00:29:40,320 --> 00:29:41,196
Un maratón.

542

00:29:44,157 --> 00:29:45,992
Y, luego, tú y JJ chocaron los cinco.

543

00:29:47,368 --> 00:29:48,203
No.

544

00:29:50,955 --> 00:29:52,373
Me sentí como la mierda.

545

00:29:53,708 --> 00:29:57,879
Pensé que todos los chicos querían estar

546

00:29:57,962 --> 00:30:02,050
con cualquiera, en cualquier momento
y en cualquier lugar.

547

00:30:02,133 --> 00:30:04,886
Sí, terminé emborrachándome.

548

00:30:14,771 --> 00:30:16,064
Entonces esperaremos.

549

00:30:18,358 --> 00:30:19,275
Gracias.

550

00:30:33,915 --> 00:30:35,375
- Hola.
- Hola.

551

00:30:38,628 --> 00:30:39,629
¿Estás segura?

552

00:30:41,756 --> 00:30:42,715
Segura.

553

00:31:03,152 --> 00:31:05,697
Debemos terminar
antes de mi entrevista por la beca.

554

00:31:05,780 --> 00:31:08,741
- Bien, debemos concentrarnos.
- Sé que irá bien.

555

00:31:08,825 --> 00:31:11,995
Tenemos a John B y a JJ en el pozo,
y yo, arriba,

556

00:31:12,078 --> 00:31:13,705
tú y Sarah lo llevarán afuera.

557

00:31:13,788 --> 00:31:15,248
- Sí, lo lograremos.
- Genial.

558

00:31:16,541 --> 00:31:18,251
- Tengo un cabrestante.
- Sí.

559

00:31:18,334 --> 00:31:21,421
Esa lata puede contener más
de 90 o de 136 kilos.

560
00:31:21,880 --> 00:31:22,839
Gracias.

561
00:31:25,383 --> 00:31:26,384
¿Por qué?

562
00:31:28,177 --> 00:31:31,139
Por abandonarnos.
Por hacer que nos reconciliemos.

563
00:31:32,390 --> 00:31:34,225
¿Qué te hace pensar que fui yo?

564
00:31:36,352 --> 00:31:37,562
¿Qué demonios?

565
00:31:39,814 --> 00:31:41,232
¿Quién diablos es ese?

566
00:31:49,574 --> 00:31:51,200
¿Qué hiciste, JJ?

567
00:31:51,618 --> 00:31:53,912
Tengo un chorro en mi trasero ahora.

568
00:31:54,329 --> 00:31:58,249
Deberían entrar de inmediato, ¿me oyen?

569
00:32:00,084 --> 00:32:01,252
¿Cuánto costó esto?

570
00:32:04,172 --> 00:32:08,551

Bueno, con el generador, la gasolina

571

00:32:08,635 --> 00:32:10,595
y, bueno, la entrega urgente...

572

00:32:11,930 --> 00:32:12,805
Casi todo, sí.

573

00:32:13,556 --> 00:32:14,933
- ¿Todo?
- Sí, todo.

574

00:32:15,016 --> 00:32:16,601
¿Gastaste todo el dinero en un día?

575

00:32:16,684 --> 00:32:18,394
Sí, ansiaba gastarlo.

576

00:32:18,478 --> 00:32:20,897
Pero digo, vamos, chicos, ¡miren esto!

577

00:32:20,980 --> 00:32:25,026
Lo mejor en terapia de masajes a chorro,
eso me dijeron.

578

00:32:26,069 --> 00:32:27,111
Kie, ¿qué?

579

00:32:27,695 --> 00:32:30,031
¿Uno no puede darse un lujo en la vida?

580

00:32:30,448 --> 00:32:33,117
Vamos, esto de escatimar y de subsistir...

581

00:32:34,035 --> 00:32:37,872
Digo, chicos, solo se vive una vez, ¿no?

582

00:32:39,165 --> 00:32:41,626

Basta de emociones.

Entren en el Trasero del gato.

583

00:32:41,709 --> 00:32:43,044

¿En el qué?

584

00:32:43,127 --> 00:32:44,253

En el Trasero del gato.

585

00:32:44,504 --> 00:32:45,713

Así lo llamé.

586

00:32:46,422 --> 00:32:48,174

Oigan, casi lo olvido.

587

00:32:51,344 --> 00:32:53,554

Sí, así es, lo sé. Modo disco.

588

00:32:53,638 --> 00:32:54,847

¡Así es, cariño!

589

00:32:55,890 --> 00:32:57,016

¿Es un chiste?

590

00:32:57,100 --> 00:32:58,810

¡Podrías haber pagado la restitución!

591

00:32:58,893 --> 00:33:00,895

¡O dárselo a una organización benéfica!

592

00:33:00,979 --> 00:33:02,855

O, mejor, podías comprar provisiones

593

00:33:02,939 --> 00:33:04,649
para sacar el resto del oro del pozo.

594
00:33:04,732 --> 00:33:06,901
Bueno, ¿saben qué? ¡No lo hice!

595
00:33:08,236 --> 00:33:09,445
¡Compré un jacuzzi!

596
00:33:10,446 --> 00:33:11,447
Para mis amigos.

597
00:33:12,699 --> 00:33:14,367
Compré un jacuzzi para mis amigos.

598
00:33:14,450 --> 00:33:16,536
¿Saben qué? Al diablo con los amigos.

599
00:33:16,619 --> 00:33:18,329
¡Compré un jacuzzi para mi familia!

600
00:33:18,413 --> 00:33:20,164
- JJ, ¿qué diablos?
- Les compré esto.

601
00:33:20,248 --> 00:33:22,625
Miren lo que hice por ustedes. ¿Sí?

602
00:33:22,709 --> 00:33:23,751
¡Miren esto!

603
00:33:24,627 --> 00:33:25,962
- ¡Miren esto!
- JJ.

604
00:33:26,379 --> 00:33:29,882

No, deja de ser sensible. Está bien, ¿sí?

605

00:33:33,011 --> 00:33:35,304
Digo, es agradable, ¿no? Todo...

606

00:33:35,513 --> 00:33:36,639
¡Solo entra!

607

00:33:40,143 --> 00:33:41,310
No pude hacerlo.

608

00:33:48,651 --> 00:33:50,445
¡No lo soporto más!

609

00:33:52,697 --> 00:33:54,073
Iba a matarlo.

610

00:34:06,294 --> 00:34:08,087
Solo quiero hacer lo correcto.

611

00:34:08,171 --> 00:34:09,005
Lo sé.

612

00:34:09,464 --> 00:34:10,381
Lo sé.

613

00:34:46,292 --> 00:34:47,210
Hola.

614

00:34:51,089 --> 00:34:52,006
Hola.

615

00:34:57,553 --> 00:34:58,387
Adiós.

616

00:34:59,138 --> 00:35:00,139
Adiós.

617
00:35:23,246 --> 00:35:25,414
- Buenos días, jefe.
- Sí, lo es.

618
00:35:25,498 --> 00:35:28,000
Mira, ya trabajas duro. ¡Me gusta!

619
00:35:28,668 --> 00:35:30,044
- ¿Estás listo?
- Sí.

620
00:35:31,504 --> 00:35:33,339
- ¿Lo tienes? Bien, grandote.
- Sí.

621
00:35:33,422 --> 00:35:36,008
Guffy dijo que se metió bien
al norte de Big Rock.

622
00:35:36,092 --> 00:35:36,926
¿Guffy?

623
00:35:38,886 --> 00:35:41,097
Con esa bocota, ya habrá 15 barcos.

624
00:35:42,598 --> 00:35:43,808
Vayamos al sur.

625
00:35:45,560 --> 00:35:46,602
A Swansboro Hole.

626
00:35:46,686 --> 00:35:48,604
Seremos solo tú y yo.

627
00:35:49,897 --> 00:35:50,731
¿Suena bien?

628
00:35:51,315 --> 00:35:52,191
Sí.

629
00:35:52,275 --> 00:35:53,484
¡Bien, hagámoslo!

630
00:35:55,319 --> 00:35:56,279
Hagámoslo.

631
00:35:58,865 --> 00:36:00,491
Elegimos una buena, ¿no?

632
00:36:01,075 --> 00:36:02,201
Claro.

633
00:36:12,211 --> 00:36:13,129
Dame otro.

634
00:36:14,839 --> 00:36:17,508
¿Sabes qué? Sin jugo de pomelo.

635
00:36:18,509 --> 00:36:19,719
Comencemos este día.

636
00:36:21,262 --> 00:36:22,889
De hecho, ¿sabes qué? Sírvete uno.

637
00:36:24,974 --> 00:36:27,268
Tengo 16, señor.

638
00:36:27,351 --> 00:36:30,897
John, sé que tienes 16, ¿sí?

Está bien. Es solo un trago.

639

00:36:30,980 --> 00:36:34,317
Estamos en el mar.
Casi en aguas internacionales.

640

00:36:35,193 --> 00:36:37,195
- Estamos celebrando. Solo uno.
- Bien.

641

00:36:37,278 --> 00:36:38,404
Sí, señor.

642

00:36:38,821 --> 00:36:40,573
La cosa es así. No sé si lo sabes,

643

00:36:40,656 --> 00:36:44,660
estás a punto de pescar
con el Gran Caballero de la Azalea.

644

00:36:45,161 --> 00:36:47,747
Sé que no sabes qué es,
y no parece gran cosa,

645

00:36:47,830 --> 00:36:49,165
pero para mí lo es.

646

00:36:49,248 --> 00:36:52,251
Soy un miembro de confianza
de esta comunidad.

647

00:36:53,002 --> 00:36:54,128
Significa mucho para mí.

648

00:36:54,545 --> 00:36:55,379
La confianza.

649

00:36:56,464 --> 00:36:57,548
Absolutamente, sí.

650

00:36:58,382 --> 00:36:59,717
Por la confianza, John B.

651

00:37:01,302 --> 00:37:02,303
Por la confianza.

652

00:37:11,562 --> 00:37:13,272
- ¿Estás bien?
- Sí. No, yo...

653

00:37:13,356 --> 00:37:14,190
Sí.

654

00:37:14,273 --> 00:37:16,776
Espera, tengo uno más.
Uno más, lo prometo.

655

00:37:19,153 --> 00:37:21,030
Oí que tu novia es muy buena.

656

00:37:25,451 --> 00:37:26,285
Por Sarah.

657

00:37:27,536 --> 00:37:28,496
Por Sarah.

658

00:37:55,231 --> 00:37:56,148
¿Algo?

659

00:37:56,732 --> 00:37:57,608
Nada.

660

00:38:00,861 --> 00:38:03,197
Tres horas con la red, una hora aquí.

661
00:38:03,281 --> 00:38:04,824
Se aprovechan de nosotros.

662
00:38:05,199 --> 00:38:06,325
Ni un maldito pez.

663
00:38:07,994 --> 00:38:09,412
Supongo que Guffy tenía razón.

664
00:38:10,037 --> 00:38:13,457
La mitad del tiempo
no me importa si encuentro peces.

665
00:38:14,792 --> 00:38:16,043
Me gusta estar aquí.

666
00:38:16,794 --> 00:38:18,379
Eso decía mi papá.

667
00:38:21,465 --> 00:38:24,051
John B, quiero ser sincero contigo ahora.

668
00:38:25,094 --> 00:38:26,721
Te pediré que hagas lo mismo.

669
00:38:27,722 --> 00:38:28,889
- De acuerdo.
- ¿Sí?

670
00:38:28,973 --> 00:38:29,974
- Sí.
- Bien.

671

00:38:32,768 --> 00:38:35,229
Lo primero que debo hacer
es disculparme contigo.

672

00:38:35,980 --> 00:38:36,856
¿Por qué?

673

00:38:38,524 --> 00:38:40,860
Te dije que dejaras
de buscar el oro del Merchant.

674

00:38:42,194 --> 00:38:43,154
Y no lo hiciste.

675

00:38:45,448 --> 00:38:47,116
Maldita sea, lo encontraste.

676

00:38:49,827 --> 00:38:50,745
Ojalá.

677

00:38:57,752 --> 00:39:00,588
Puedes jugar así si quieres.
No te obligaré.

678

00:39:03,257 --> 00:39:04,633
Pero sé que así fue.

679

00:39:08,471 --> 00:39:10,973
Y es asombroso.
Sinceramente, es increíble.

680

00:39:13,267 --> 00:39:15,561
Hace 150 años que la gente busca
ese oro maldito.

681

00:39:15,644 --> 00:39:17,521
Nadie lo encontró. Tú sí.

682

00:39:19,273 --> 00:39:21,817
La cosa es así, hijo. ¿Lo encuentras?

683

00:39:21,901 --> 00:39:23,569
Ahí se termina la diversión.

684

00:39:24,403 --> 00:39:26,280
Ahí empiezan tus problemas.

685

00:39:26,364 --> 00:39:28,407
Que ni se te ocurrieron. Digo, excavarlo.

686

00:39:28,491 --> 00:39:31,202
Quizá lo intentes ahora.
Si está en el agua, ¿cómo lo sacas?

687

00:39:31,285 --> 00:39:33,329
Si está en la tierra,
en la propiedad de otro,

688

00:39:33,412 --> 00:39:35,831
y te atrapan intentando tomarlo, es robo.

689

00:39:36,123 --> 00:39:39,335
Cielos, hijo, hablamos
de una gran cantidad de oro.

690

00:39:39,418 --> 00:39:41,212
Tienes 16 años. ¿Cómo lo transportarás?

691

00:39:41,295 --> 00:39:43,839
¿Cómo convertirlo en algo
que esté en tu cuenta bancaria,

692

00:39:43,923 --> 00:39:45,716

que puedas gastar? ¿Ves lo que digo?

693

00:39:45,800 --> 00:39:48,135
¿Ves estas dificultades? De esto hablo.

694

00:39:48,219 --> 00:39:50,971
La verdad, la dura verdad
es que, John, ahora,

695

00:39:52,932 --> 00:39:54,308
estás muy confundido.

696

00:39:59,146 --> 00:40:00,064
Me necesitas.

697

00:40:03,275 --> 00:40:04,443
Hagámoslo juntos.

698

00:40:06,070 --> 00:40:08,697
Puedo hacer desaparecer los problemas.
Es mi trabajo.

699

00:40:08,781 --> 00:40:10,908
Acordaremos una división equitativa.

700

00:40:11,492 --> 00:40:12,785
Sé que no lo hiciste solo.

701

00:40:12,868 --> 00:40:15,621
Sé que tienes amigos que te ayudaron,
les daremos una parte.

702

00:40:16,747 --> 00:40:19,834
No te pongas nervioso. Está bien, ¿sí?
Estoy para ayudarte.

703

00:40:20,584 --> 00:40:22,086
Solo debes confiar en mí.

704
00:40:25,214 --> 00:40:26,173
¿Qué dices?

705
00:40:28,759 --> 00:40:29,760
¿Quieres hacerlo?

706
00:40:33,055 --> 00:40:34,723
No sé de qué habla.

707
00:40:40,229 --> 00:40:41,147
Bien.

708
00:40:41,522 --> 00:40:42,356
Bien, John.

709
00:40:45,317 --> 00:40:47,820
Bien. Bien, podemos jugar así.

710
00:40:47,903 --> 00:40:49,905
Creo que, pronto, te darás cuenta

711
00:40:49,989 --> 00:40:53,242
de que no hay otra opción.
Digo, lo sé, ¿no?

712
00:40:53,325 --> 00:40:54,994
Sé que lo tienes.

713
00:40:55,077 --> 00:40:57,163
Sé que lo probaste un poco.

714
00:40:57,246 --> 00:41:00,332
Sé que desapareció un sumergible

del depósito, ¿no?

715

00:41:00,416 --> 00:41:02,585
Sé que, quizá, así lo sacaste del agua.

716

00:41:02,668 --> 00:41:06,964
Si está en tierra, sé que has estado
por todo Eight últimamente. ¿Bien?

717

00:41:07,047 --> 00:41:08,883
Sé que tiene algo que ver con Redfield.

718

00:41:08,966 --> 00:41:12,136
Sé que le pediste el mapa a Sarah,
así te di el de Tannyhill.

719

00:41:12,219 --> 00:41:13,387
- ¿Qué dijo?
- Sé...

720

00:41:14,221 --> 00:41:15,681
El mapa de Tannyhill.

721

00:41:15,764 --> 00:41:17,016
¿Qué acaba de decir?

722

00:41:17,099 --> 00:41:18,058
Lo otro.

723

00:41:21,562 --> 00:41:22,563
Es de mi padre.

724

00:41:24,356 --> 00:41:25,191
¿Qué es Redfield?

725

00:41:31,280 --> 00:41:32,656

¿Cómo sabe de Redfield?

726

00:41:37,036 --> 00:41:39,413
Salvo que tenga la brújula de mi padre.

727

00:41:39,747 --> 00:41:40,623
Yo no...

728

00:41:40,706 --> 00:41:42,833
Y si tiene la brújula,

729

00:41:42,917 --> 00:41:44,835
entonces sabía buscarla, ¿no?

730

00:41:45,628 --> 00:41:47,838
¿Te escuchas? ¿Oyes lo loco que estás?

731

00:41:47,922 --> 00:41:49,632
- ¡Sí, me escucho!
- Suenas como loco.

732

00:41:49,715 --> 00:41:52,051
¡Redfield! Dijo Redfield, ¿no?

733

00:41:53,344 --> 00:41:57,556
"Redfield" fue el último mensaje
que dejó mi padre antes de desaparecer.

734

00:42:00,935 --> 00:42:03,187
Sabe de su desaparición, ¿no?

735

00:42:05,231 --> 00:42:07,316
No me mienta, Ward, carajo.

736

00:42:07,816 --> 00:42:08,984
Veo que lo hace.

737

00:42:11,195 --> 00:42:13,364
Veamos qué dice la alguacil de esto.

738

00:42:17,368 --> 00:42:18,410
Me voy a casa.

N SERIES
OUTER BANKS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.